

2017 年第 135 號法律公告

《稅務 (關於收入稅項的雙重課稅寬免和防止逃稅) (拉脫維亞共和國) 令》

(由行政長官會同行政會議根據《稅務條例》(第 112 章) 第 49(1A) 條作出)

1. 生效日期

本命令自 2017 年 11 月 24 日起實施。

2. 根據第 49(1A) 條作出的宣布

為施行本條例第 49(1A) 條，現宣布——

- (a) 已與拉脫維亞共和國政府訂立第 3(1) 條所指明的安排；而
- (b) 該等安排的生效是屬於有利的。

3. 指明的安排

(1) 為第 2(a) 條的目的而指明的安排，是載於——

- (a) 在 2016 年 4 月 13 日在里加以中文、拉脫維亞文和英文一式兩份簽訂的、名為《中華人民共和國香港特別行政區政府與拉脫維亞共和國政府關於對收入

稅項避免雙重課稅和防止逃稅的協定》的協定的第一至二十八條的安排；及

- (b) 在 2016 年 4 月 13 日在里加以中文、拉脫維亞文和英文一式兩份簽訂的、該協定的議定書的第 1 至 4 段的安排。
 - (2) 第 (1)(a) 款提述的協定條文的文本，載錄於附表第 1 部。
 - (3) 第 (1)(b) 款提述的議定書條文的文本，載錄於附表第 2 部。
-

附表

[第 3 條]

第 1 部

《中華人民共和國香港特別行政區政府與拉脫維亞共和國政府關於對收入稅項避免雙重課稅和防止逃稅的協定》第一至二十八條

第一條

所涵蓋的人

本協定適用於屬締約一方的居民或同時屬締約雙方的居民的人。

第二條

所涵蓋的稅項

1. 本協定適用於代締約方或其地方當局課徵的收入稅項，不論該等稅項以何種方式徵收。

2. 對總收入或收入的組成部分課徵的所有稅項，包括對得自轉讓動產或不動產的收益以及資本增值課徵的稅項，須視為收入稅項。
3. 本協定尤其適用於以下現有稅項：
 - (a) 就香港特別行政區而言，
 - (i) 利得稅；
 - (ii) 薪俸稅；及
 - (iii) 物業稅；不論是否按個人入息課稅徵收；
 - (b) 就拉脫維亞而言，
 - (i) 企業所得稅 (uzņēmumu ienākuma nodoklis)；及
 - (ii) 個人所得稅 (iedzīvotāju ienākuma nodoklis)。
4. 本協定亦適用於在本協定的簽訂日期後，在現有稅項以外課徵或為取代現有稅項而課徵的任何與現有稅項相同或實質上類似的稅項，以及適用於締約方日後課徵而又屬本條第 1 款及第 2 款所指的任何其他稅項。締約雙方的主管當局須將其稅務法律的任何重大改變，通知對方的主管當局。

5. 現有稅項連同在本協定簽訂後課徵的稅項，以下稱為“香港特別行政區稅項”或“拉脫維亞稅項”，按文意所需而定。

第三條

一般定義

1. 就本協定而言，除文意另有所指外：
- (a) (i) “香港特別行政區”一詞指中華人民共和國香港特別行政區的稅務法律所適用的任何地區；
 - (ii) “拉脫維亞”一詞指拉脫維亞共和國，用於地理概念時，指拉脫維亞共和國的領土，以及鄰接拉脫維亞共和國領水的、且拉脫維亞可按照其法律並根據國際法對海床、底土及其自然資源行使權利的任何其他區域；
 - (b) “業務”一詞包括進行專業服務及其他具獨立性質的活動；
 - (c) “公司”一詞指任何法團或就稅收而言視作法團的任何實體；

- (d) “主管當局”一詞：
 - (i) 就香港特別行政區而言，指稅務局局長或其獲授權代表；
 - (ii) 就拉脫維亞而言，指財政部或其獲授權代表；
- (e) “締約方”或“一方”一詞指香港特別行政區或拉脫維亞，按文意所需而定；
- (f) “企業”一詞適用於任何業務的經營；
- (g) “締約方的企業”及“另一締約方的企業”兩詞分別指締約方的居民所經營的企業及另一締約方的居民所經營的企業；
- (h) “國際運輸”一詞指由締約方的企業營運的船舶或航空器進行的任何載運，但如該船舶或航空器只在另一締約方內的不同地點之間營運，則屬例外；
- (i) “國民”一詞，就拉脫維亞而言，指：
 - (i) 擁有拉脫維亞國籍的任何個人；及
 - (ii) 藉拉脫維亞現行的法律而取得法人、合夥或組織地位的任何法人、合夥或組織；

- (j) “人”一詞包括個人、公司及任何其他團體；
 - (k) “稅項”一詞指香港特別行政區稅項或拉脫維亞稅項，按文意所需而定。
2. 在本協定中，“香港特別行政區稅項”及“拉脫維亞稅項”兩詞不包括根據任何締約方的有關法律所課徵的任何罰款或利息。有關法律，是指關乎本協定 (屬憑藉第二條而適用) 的稅項的法律。
3. 在締約方於任何時候施行本協定時，凡有任何詞語在本協定中並無界定，則除文意另有所指外，該詞語須具有它當其時根據該方就本協定適用的稅項而施行的法律所具有的涵義，而在根據該方適用的稅務法律給予該詞語的涵義與根據該方的其他法律給予該詞語的涵義兩者中，以前者為準。

第四條

居民

1. 就本協定而言，“締約方的居民”一詞：
- (a) 就香港特別行政區而言，指，
 - (i) 通常居住於香港特別行政區的任何個人；

- (ii) 在某課稅年度內在香港特別行政區逗留超過 180 天或在連續兩個課稅年度 (其中一個是有關的課稅年度) 內在香港特別行政區逗留超過 300 天的任何個人；
 - (iii) 在香港特別行政區成立為法團的公司，或在香港特別行政區以外成立為法團而通常在香港特別行政區內受管理或控制的公司；
 - (iv) 根據香港特別行政區的法律組成的任何其他人士，或在香港特別行政區以外組成而通常在香港特別行政區內受管理或控制的任何其他人士；
- (b) 就拉脫維亞而言，指根據拉脫維亞的法律，因其居籍、居所、管理工作地點、成立為法團的地點、或任何性質類似的其他準則而有在拉脫維亞繳稅的法律責任的人。然而，該詞並不包括僅就源自拉脫維亞的收入或處於拉脫維亞的資本而有在該方繳稅的法律責任的任何人士；
- (c) 就任何締約方而言，指該方、該方的政府及其任何地方當局；
- (d) 就任何締約方而言，根據締約一方法律的規定設立並受其規範、其收入在該締約方一般性免稅的退休金基金或計劃。

2. 如任何個人因第 1 款的規定而同時屬締約雙方的居民，則該人的身分須按照以下規定斷定：
 - (a) 如該人在其中一方有可供其使用的永久性住所，則該人須當作只是該方的居民；如該人在雙方均有可供其使用的永久性住所，則該人須當作只是與其個人及經濟關係較為密切的一方（“重要利益中心”）的居民；
 - (b) 如無法斷定該人在哪一方有重要利益中心，或該人在任何一方均沒有可供其使用的永久性住所，則該人須當作只是其慣常居所所在的一方的居民；
 - (c) 如該人在雙方均有或均沒有慣常居所，則該人須當作只是其擁有居留權（就香港特別行政區而言）的一方或屬國民（就拉脫維亞而言）的一方的居民；
 - (d) 如該人既擁有香港特別行政區的居留權亦屬拉脫維亞的國民，或該人既沒有香港特別行政區的居留權亦不屬拉脫維亞的國民，則締約雙方的主管當局須共同協商解決該問題。
3. 如並非個人的人因第 1 款的規定而同時屬締約雙方的居民，則締約雙方的主管當局須共同協商盡力解決該問題，並決定

對該人適用本協定的方式。如未能達成協議，就本協定而言，則該人無權申索本協定規定的任何利益。

第五條

常設機構

1. 就本協定而言，“常設機構”一詞在企業透過某固定營業場所經營全部或部分業務的情況下，指該固定營業場所。
2. “常設機構”一詞尤其包括：
 - (a) 管理工作地點；
 - (b) 分支機構；
 - (c) 辦事處；
 - (d) 工廠；
 - (e) 作業場所；及
 - (f) 礦場、油井或氣井、石礦場或任何其他開採自然資源的場所。
3. “常設機構”一詞亦包括：
 - (a) 建築工地或建築、裝配或安裝工程，或與之有關連的監督管理活動，但前提是該工地、工程或活動須持續九個月以上；

- (b) 締約一方的企業直接提供，或透過由該企業為此而聘用的僱員或其他人員，提供服務 (包括顧問服務)，但前提是屬該等性質的活動須於任何十二個月的期間內，在另一締約方 (為同一個項目或相關連的項目) 持續一段或多於一段期間，而該段期間超過六個月，或該等期間累計超過六個月。

4. 儘管有本條上述的規定，“常設機構”一詞須當作不包括：

- (a) 純粹為了貯存、陳列或交付屬於有關企業的貨物或商品而使用設施；
- (b) 純粹為了貯存、陳列或交付而維持屬於有關企業的貨物或商品的存貨；
- (c) 純粹為了由另一企業作加工而維持屬於有關企業的貨物或商品的存貨；
- (d) 純粹為了為有關企業採購貨物或商品或收集資訊而維持固定營業場所；
- (e) 純粹為了為有關企業進行任何其他屬準備性質或輔助性質的活動而維持固定營業場所；

- (f) 純粹為了 (a) 項至 (e) 項所述的活動的任何組合而維持固定營業場所，但該固定營業場所因該活動組合而產生的整體活動，須屬準備性質或輔助性質。
5. 儘管有第 1 款及第 2 款的規定，如某人 (第 6 款適用的具獨立地位的代理人除外) 代表某企業行事，並在締約一方擁有並慣常行使以該企業名義訂立合約的權限，則就該人為該企業所進行的任何活動而言，該企業須當作在該方設有常設機構，但如該人的活動局限於第 4 款所述的活動 (假若該等活動透過固定營業場所進行，則根據該款的規定，該固定營業場所不會成為常設機構)，則屬例外。
6. 凡某企業透過經紀、一般佣金代理人或任何其他具獨立地位的代理人在締約一方經營業務，則只要該等人士是在其業務的通常運作中行事的，該企業不得僅因它如此經營業務而被當作在該方設有常設機構。
7. 即使屬締約一方的居民的某公司，控制屬另一締約方的居民的其他公司或在該另一締約方 (不論是透過常設機構或以其他方式) 經營業務的其他公司，或受上述其他公司所控制，此項事實本身並不會令上述其中一間公司成為另一間公司的常設機構。

第六條

來自不動產的收入

1. 締約一方的居民自位於另一締約方的不動產取得的收入 (包括自農業或林業取得的收入)，可在該另一方徵稅。
2. “不動產”一詞具有該詞根據有關財產所處締約方的法律而具有的涵義。該詞在任何情況下須包括：附屬於不動產的財產、用於農業及林業的牲畜和設備、關於房地產的一般法律規定適用的權利、任何取得不動產的選擇權或類似權利、不動產的使用收益權，以及作為開採或有權開採礦藏、源頭及其他自然資源的代價而取得不固定或固定收入的權利。船舶及航空器不得視為不動產。
3. 第 1 款的規定適用於自直接使用、出租或以任何其他形式使用不動產而取得的收入。
4. 第 1 款及第 3 款的規定亦適用於來自企業的不動產的收入。

第七條

營業利潤

1. 締約一方的企業的利潤僅在該方徵稅，但如該企業透過位於另一締約方的常設機構在該另一方經營業務則除外。如該企業如前述般經營業務，其利潤可在該另一方徵稅，但以該等利潤中可歸因於該常設機構的部分為限。
2. 在符合第 3 款的規定下，如締約一方的企業透過位於另一締約方的常設機構，在該另一方經營業務，則須在每一締約方將該常設機構在有關情況下可預計獲得的利潤歸因於該機構，上述有關情況是指假設該常設機構是一間可區分且獨立的企業，在相同或類似的條件下從事相同或類似的活動，並在完全獨立的情況下，與前述企業進行交易。
3. 在斷定某常設機構的利潤時，為該常設機構的目的而招致的開支 (包括如此招致的行政和一般管理開支) 須容許扣除，不論該等開支是在該常設機構所處的一方或其他地方招致的。
4. 如締約一方習慣上是按照將某企業的總利潤分攤予其不同部分的基準，而斷定須歸因於有關常設機構的利潤的，則第 2 款並不阻止該締約方按此習慣的分攤方法斷定該等應課稅的

利潤；但採用的分攤方法，須令所得結果符合本條所載列的原則。

5. 不得僅因為某常設機構為有關企業採購貨物或商品，便將利潤歸因於該常設機構。
6. 就以上各款而言，除非有良好而充分的理由需要改變方法，否則每年須採用相同的方法斷定須歸因於有關常設機構的利潤。
7. 如利潤包括在本協定其他各條另有規定的收入項目，該等條文的規定不受本條的規定影響。

第八條

航運和空運

1. 締約一方的企業自營運船舶或航空器從事國際運輸所得的利潤，僅在該方徵稅。
2. 第 1 款的規定亦適用於來自參與聯營、聯合業務或國際營運機構的利潤。

3. 就本條而言，企業自營運船舶或航空器從事國際運輸的利潤包括：
- (a) 自營運船舶或航空器從事國際運輸以載運乘客、貨物、郵件或商品所得的收益及收入總額，包括：
 - (i) 自以包船或包機形式出租空船舶或空航空器所得的收入，但該等出租須屬附帶於營運船舶或航空器從事國際運輸的；
 - (ii) 自出售與上述載運有關連的船票或機票及提供與上述載運有關連的服務 (不論是為有關企業本身或為任何其他企業而出售或提供的) 而取得的收入，但就提供服務而言，該等服務的提供須屬附帶於營運船舶及航空器從事國際運輸的；
 - (b) 在締約一方所作、屬營運船舶或航空器從事國際運輸業務組成部分的投資所孳生的利息，該等利息視為來自營運船舶或航空器的利潤，不適用第十一條的規定；
 - (c) 來自企業為載運貨物或商品而使用、維修或出租集裝箱 (包括用於載運集裝箱的拖架及相關設備) 所得的利潤，但該等活動須屬附帶於營運船舶或航空器從事國際運輸的。

第九條

相聯企業

1. 凡：

- (a) 締約一方的企業直接或間接參與另一締約方的企業的管理、控制或資本，或
- (b) 相同的人直接或間接參與締約一方的企業的和另一締約方的企業的管理、控制或資本，

而在上述任何一種情況下，該兩間企業之間在商業或財務關係上訂立或施加的條件，是有別於互相獨立的企業之間所訂立的條件的，則若非因該等條件便本應會產生而歸於其中一間企業、但因該等條件而未有產生而歸於該企業的利潤，可計算在該企業的利潤之內，並據此徵稅。

2. 凡締約一方將某些利潤計算在該方的某企業的利潤之內，並據此徵稅，而另一締約方的某企業已在該另一方就該等被計算在內的利潤課稅，如假設上述兩間企業之間訂立的條件正如互相獨立的企業之間所訂立的條件一樣，該等被計算在內的利潤是會產生而歸於首述一方的該企業的，則該另一方須適當地調整其對該等利潤徵收的稅額。在釐定上述調整時，

須充分顧及本協定的其他規定，而締約雙方的主管當局在有必要的情況下須與對方磋商。

第十條

股息

1. 由屬締約一方的居民的公司支付予另一締約方的居民的股息，可在該另一方徵稅。
2. 然而，如支付上述股息的公司屬締約一方的居民，該等股息亦可在該締約方按照該方的法律徵稅，但如該等股息的實益擁有人是另一締約方的居民，則如此徵收的稅款不得超過：
 - (a) (如該實益擁有人是一間公司(合夥除外))該等股息總額的百分之零；
 - (b) (在所有其他情況下)該等股息總額的百分之十。如有關公司從利潤中支付股息，本款不影響就該等利潤對該公司徵稅。
3. 儘管有本條第 2 款的規定，在締約一方產生的股息如屬支付予下列機構者，則可在該方獲豁免繳稅：
 - (a) 就香港特別行政區而言：

- (i) 香港特別行政區政府；
 - (ii) 香港金融管理局；
 - (iii) 外匯基金；
 - (iv) 任何經締約雙方的主管當局不時議定的、由香港特別行政區政府全權擁有或主要由香港特別行政區政府擁有的機構；
- (b) 就拉脫維亞而言：
- (i) 拉脫維亞政府或其地方當局；
 - (ii) 拉脫維亞銀行；
 - (iii) 在任何一種情況下，經締約雙方的主管當局不時議定的、由拉脫維亞政府或其地方當局全權擁有或主要由拉脫維亞政府或其地方當局擁有的法定組織或任何機構；
- (c) 就任何締約方而言，第四條第 1 款所述的退休金基金或計劃。
4. “股息”一詞用於本條中時，指來自股份或其他分享利潤的權利 (但並非債權) 的收入；如作出分派的公司屬一方的居民，而按照該方的法律，來自其他權利的收入，須與來自股份的收入受到相同的稅務待遇，則“股息”亦包括該等來自其他權利的收入。

5. 凡就某股份支付的股息的實益擁有人是締約一方的居民，而支付該股息的公司則是另一締約方的居民，如該擁有人在該另一締約方內透過位於該另一方的常設機構經營業務，且持有該股份是與該常設機構有實際關連的，則第 1 款和第 2 款的規定並不適用。在此情況下，第七條的規定適用。
6. 如某公司是締約一方的居民，並自另一締約方取得利潤或收入，則該另一方不得對該公司就某股份支付的股息徵稅 (但在有關股息是支付予該另一方的居民的範圍內，或在持有該股份是與位於該另一方的常設機構有實際關連的範圍內，則屬例外)，而即使支付的股息或未分派利潤的全部或部分，是在該另一方產生的利潤或收入，該另一方亦不得對該公司的未分派利潤徵收未分派利潤的稅項。

第十一條

利息

1. 產生於締約一方而支付予另一締約方的居民的利息，可在該另一方徵稅。
2. 然而，在締約一方產生的上述利息，亦可在該締約方按照該方的法律徵稅，但如該等利息的實益擁有人是另一締約方的居民，則如此徵收的稅款不得超過：

- (a) (如該等利息是由屬締約一方的居民的公司，支付予屬另一締約方的居民、且為該等利息的實益擁有人的公司 (合夥除外)) 該等利息總額的百分之零；
 - (b) (在所有其他情況下) 該等利息總額的百分之十。
3. 儘管有本條第 2 款的規定，在締約一方產生的利息如屬支付予下列機構者，則可在該方獲豁免繳稅：
- (a) 就香港特別行政區而言：
 - (i) 香港特別行政區政府；
 - (ii) 香港金融管理局；
 - (iii) 外匯基金；
 - (iv) 任何經締約雙方的主管當局不時議定的、由香港特別行政區政府全權擁有或主要由香港特別行政區政府擁有的機構；
 - (b) 就拉脫維亞而言：
 - (i) 拉脫維亞政府或其地方當局；
 - (ii) 拉脫維亞銀行；

- (iii) 在任何一種情況下，經締約雙方的主管當局不時議定的、由拉脫維亞政府或其地方當局全權擁有或主要由拉脫維亞政府或其地方當局擁有的法定組織或任何機構；
 - (c) 就任何締約方而言，第四條第 1 款所述的退休金基金或計劃。
4. “利息”一詞用於本條中時，指來自任何類別的債權的收入，不論該債權是否以按揭作抵押，亦不論該債權是否附有分享債務人的利潤的權利，並尤其指來自政府證券和來自債券或債權證的收入，包括該等證券、債券或債權證所附帶的溢價及獎賞。“利息”一詞不包括任何根據第十條的規定視為股息的收入。就本條而言，逾期付款的罰款不被視作利息。
5. 凡就某項債權支付的利息的實益擁有者是締約一方的居民，並在該利息產生所在的另一締約方內，透過位於該另一方的常設機構經營業務，而該債權是與該常設機構有實際關連的，則第 1 款及第 2 款的規定並不適用。在此情況下，第七條的規定適用。
6. 凡就某項債務支付利息的人是締約一方的居民，則該等利息須當作是在該方產生。然而，如支付利息的人在締約一方設有常設機構 (不論該人是否締約一方的居民)，而該債務是在

與該常設機構有關連的情況下招致的，且該等利息是由該常設機構負擔的，則該等利息須當作是在該常設機構所在的一方產生。

7. 凡因支付人與實益擁有人之間或他們兩人與某其他人之間的特殊關係，以致就有關債權所支付的利息的款額，在顧及該債權下，屬超出支付人與實益擁有人在沒有上述關係時會議定的款額，則本條的規定只適用於該議定的款額。在此情況下，多付的部分仍須在充分顧及本協定的其他規定下，按照每一締約方的法律徵稅。

第十二條

特許權使用費

1. 產生於締約一方而支付予另一締約方的居民的特許權使用費，可在該另一方徵稅。
2. 然而，在締約一方產生的上述特許權使用費，亦可在該締約方按照該方的法律徵稅；但如該等特許權使用費的實益擁有者是另一締約方的居民，則如此徵收的稅款不得超過：
 - (a) (如作為使用或有權使用工業、商業或科學設備，或作為就取得關於工業、商業或科學經驗的資料而支付的特許權使用費，是由屬締約一方的居民的公司，支付予屬

另一締約方的居民、且為該等特許權使用費的實益擁有人的公司 (合夥除外)) 該等特許權使用費總額的百分之零；

(b) (在所有其他情況下) 該等特許權使用費總額的百分之三。

3. “特許權使用費”一詞用於本條中時，指作為使用或有權使用文學作品、藝術作品或科學作品 (包括電影影片、供電台或電視廣播使用的膠片或磁帶) 的任何版權、任何專利、商標、設計或模型、圖則、秘密程式或程序的代價，或作為使用或有權使用工業、商業或科學設備的代價，或作為取得關於工業、商業或科學經驗的資料的代價，因而收取的各種付款。
4. 凡就某權利或財產支付的特許權使用費的實益擁有者是締約一方的居民，並在該等特許權使用費產生所在的另一締約方內，透過位於該另一方的常設機構經營業務，而該權利或財產是與該常設機構有實際關連的，則第 1 款及第 2 款的規定並不適用。在此情況下，第七條的規定適用。
5. 如支付特許權使用費的人是締約一方的居民，則該等特許權使用費須當作是在該方產生。然而，支付特許權使用費的人在締約一方設有常設機構 (不論該人是否締約一方的居民)，而支付該等特許權使用費的法律責任，是在與該常設機構有

關連的情況下招致的，且該等特許權使用費是由該常設機構負擔的，則該等特許權使用費須當作是在該常設機構所在的一方產生。

6. 凡因支付人與實益擁有人之間或他們兩人與某其他人之間的特殊關係，以致就有關使用、權利或資料所支付的特許權使用費的款額，在顧及該使用、權利或資料下，屬超出支付人與實益擁有人在沒有上述關係時會議定的款額，則本條的規定只適用於該議定的款額。在此情況下，多付的部分仍須在充分顧及本協定的其他規定下，按照每一締約方的法律徵稅。

第十三條

資本收益

1. 締約一方的居民自轉讓位於另一締約方並屬第六條所述的不動產所得的收益，可在該另一方徵稅。
2. 如某動產屬某常設機構的業務財產的一部分，而該常設機構是締約一方的企業在另一締約方設立的，則自轉讓該動產所得的收益，包括自轉讓該常設機構 (單獨或隨同整個企業) 所得的收益，可在該另一方徵稅。

3. 締約一方營運從事國際運輸的船舶或航空器的企業自轉讓被營運從事國際運輸的船舶或航空器所得的收益，或自轉讓關於上述船舶或航空器的營運的動產所得的收益，只可在該方徵稅。
4. 如締約一方的居民自轉讓股份或任何種類相當於股份的權益而取得收益，而該等股份或權益超過百分之五十的價值是直接或間接來自位於另一締約方的不動產的，則該收益可在該另一方徵稅。然而，本款不適用於來自轉讓以下股份的收益：
 - (a) 在雙方同意的證券交易所上市的股份；或
 - (b) 在一間公司重組、合併、分拆或同類行動的框架內轉讓或交換的股份。
5. 凡有關轉讓人是締約一方的居民，自轉讓第 1 款、第 2 款、第 3 款及第 4 款所述的財產以外的任何財產所得的收益，只可在該方徵稅。

第十四條

來自受僱工作的入息

1. 除第十五條、第十七條及第十八條另有規定外，締約一方的居民自受僱工作取得的薪金、工資及其他類似報酬，只可在該方徵稅，但如受僱工作是在另一締約方進行則除外。如受

僱工作是在另一締約方進行，則自該等受僱工作取得的報酬可在該另一方徵稅。

2. 儘管有第 1 款的規定，締約一方的居民自於另一締約方進行的受僱工作而取得的報酬如符合以下條件，則只可在首述的一方徵稅：
 - (a) 收款人於在有關的課稅期內開始或結束的任何十二個月的期間中，在該另一方的逗留期間不超過 (如多於一段期間則須累計)183 天，及
 - (b) 該報酬由一名並非該另一方的居民的僱主支付，或由他人代該僱主支付，及
 - (c) 該報酬並非由該僱主在該另一方所設的常設機構所負擔。
3. 儘管有本條以上規定，自於締約一方的企業所營運從事國際運輸的船舶或航空器上進行受僱工作而取得的報酬，只可在該方徵稅。

第十五條

董事酬金

締約一方的居民以其作為屬另一締約方的居民的公司的董事會或任何其他類似機構的成員身分所取得的董事酬金及其他同類報酬，可在該另一方徵稅。

第十六條

藝人及運動員

1. 儘管有第七條及第十四條的規定，締約一方的居民作為演藝人員 (例如戲劇、電影、電台或電視藝人，或樂師) 或作為運動員在另一締約方以上述身分進行其個人活動所取得的收入，可在該另一方徵稅。
2. 演藝人員或運動員以其演藝人員或運動員的身分在締約一方進行個人活動所取得的收入，如並非歸於該演藝人員或運動員本人，而是歸於另一人，則儘管有第七條及第十四條的規定，該收入可在該締約方徵稅。

第十七條

退休金

1. 除本條第 2 款及第十八條第 2 款另有規定外，因過往的受僱工作 (包括自僱工作) 而支付予締約一方的居民的退休金及其他類似報酬 (包括整筆付款)，只可在該方徵稅。
2. 除第十八條第 2 款另有規定外，如退休金及其他類似報酬 (包括整筆付款) 是根據退休金計劃或退休計劃作出的，而有關計劃屬：
 - (a) 一項公共計劃，而該項公共計劃是締約一方的社會保障制度的一部分；或
 - (b) 一項可讓個人參與以確保取得退休福利、且在締約一方為稅務目的而獲認可的計劃，

則該等退休金及報酬只可在該締約方徵稅。

第十八條

政府服務

1. (a) 締約一方或其地方當局，就提供予該方或該當局的服務而向任何個人支付的薪金、工資及其他類似報酬 (退休金除外)，只可在該方徵稅。

- (b) 然而，如上述服務是在另一締約方提供，而上述個人屬該方的居民，並且：
 - (i) 就香港特別行政區而言，擁有香港特別行政區的居留權；以及就拉脫維亞而言，屬拉脫維亞的國民；或
 - (ii) 不是純粹為提供該等服務而成為該方的居民，則該等薪金、工資及其他類似報酬只可在該方徵稅。
- 2. (a) 締約一方或其地方當局就提供予該方或該當局的服務而向任何個人支付的退休金 (包括整筆付款) 及其他類似報酬，或就該等服務而從該方或該當局所設立或供款的基金向任何個人支付的退休金 (包括整筆付款) 及其他類似報酬，只可在該方徵稅。
- (b) 然而，如該提供服務的個人是另一締約方的居民，而個案情況符合本條第 1 款 (b) 項的描述，則相應的退休金 (不論是整筆支付或以分期支付) 及其他類似報酬只可在該另一締約方徵稅。
- 3. 第十四條、第十五條、第十六條及第十七條的規定，適用於就在與締約一方或其地方當局所經營的業務有關連的情況下提供的服務而取得的薪金、工資、退休金 (包括整筆付款) 及其他類似報酬。

第十九條

學生

凡某學生或業務學徒是、或在緊接前往締約一方之前曾是另一締約方的居民，而該學生或業務學徒逗留在首述一方，純粹是為了接受教育或培訓，則該學生或業務學徒為了維持其生活、教育或培訓的目的而收取的款項，如是在該方以外的來源產生，則不得在該方徵稅。

第二十條

其他收入

1. 締約一方的居民的各项收入無論在何處產生，如在本協定以上各條未有規定，均只可在該方徵稅。
2. 凡就某權利或財產支付的收入 (來自第六條第 2 款所界定的不動產的收入除外) 的收款人是締約一方的居民，並在另一締約方內透過位於該另一方的常設機構經營業務，且該權利或財產是與該常設機構有實際關連的，則第 1 款的規定不適用於該收入。在此情況下，第七條的規定適用。

第二十一條

消除雙重課稅

1. 就香港特別行政區而言，須按以下方式消除雙重課稅：

在不抵觸香港特別行政區的法律中關乎容許在香港特別行政區以外的司法管轄區繳付的稅項用作抵免香港特別行政區稅項的規定 (該等規定不得影響本條的一般性原則) 的情況下，如已根據拉脫維亞的法律和按照本協定，就屬香港特別行政區居民的人自拉脫維亞的來源取得的收入繳付拉脫維亞稅項，則不論是直接繳付或以扣除的方式繳付，所繳付的拉脫維亞稅項須容許用作抵免就該收入而須繳付的香港特別行政區稅項，但如此獲容許抵免的款額，不得超過按照香港特別行政區的稅務法律就該收入計算所得的香港特別行政區稅項的款額。

2. 就拉脫維亞而言，須按以下方式消除雙重課稅：

凡拉脫維亞居民取得的收入按照本協定是可在香港特別行政區徵稅的，除非其內部法律提供更優惠的待遇，否則拉脫維亞須容許在就該居民的收入徵收的稅項中，扣除相等於已在

香港特別行政區就該收入所繳付的收入稅項。但該項扣除不得超過在給予扣除前在拉脫維亞計算的收入稅款中、可歸因於可在香港特別行政區徵稅的收入的部分。

第二十二條

無差別待遇

1. 任何人如擁有香港特別行政區的居留權或在該處成立為法團或以其他方式組成，或屬拉脫維亞的國民，則該人在另一締約方不得受符合以下說明的任何課稅或與之有關連的任何規定所規限：該課稅或規定是有別於（如該另一方是香港特別行政區）擁有香港特別行政區的居留權或在該處成立為法團或以其他方式組成的人，或有別於（如該另一方是拉脫維亞）拉脫維亞的國民，在相同情況下（尤其是在居民身分方面）須受或可受的課稅及與之有關連的規定，或較之為嚴苛。儘管有第一條的規定，本規定亦適用於非締約一方或雙方的居民的人。
2. 無國籍人如屬締約一方的居民，則在任何締約方均不得受符合以下說明的任何課稅或與之有關連的任何規定所規限：該課稅或規定是有別於（如該方是香港特別行政區）擁有香港特別行政區的居留權的人，或有別於（如該方是拉脫維亞）拉脫維亞國民，在相同情況下（尤其是在居民身分方面）須受或可受的課稅及與之有關連的規定，或較之為嚴苛。

3. 締約一方的企業設於另一締約方的常設機構在該另一方的課稅待遇，不得遜於進行相同活動的該另一方的企業的課稅待遇。凡締約一方以民事地位或家庭責任的理由，而為課稅的目的授予其本身的居民任何個人免稅額、稅務寬免及扣減，本規定不得解釋為該締約方也必須將該免稅額、稅務寬免及扣減授予另一締約方的居民。
4. 除第九條第 1 款、第十一條第 7 款、或第十二條第 6 款的規定適用的情況外，締約一方的企業支付予另一締約方的居民的利息、特許權使用費及其他支出，為斷定該企業的須課稅利潤的目的，須按猶如該等款項是支付予首述一方的居民一樣的相同條件而可予扣除。
5. 如締約一方的企業的資本的全部或部分，是由另一締約方的一名或多於一名居民直接或間接擁有或控制，則該企業在首述一方不得受符合以下說明的任何課稅或與之有關連的任何規定所規限：該課稅或規定是有別於首述一方的其他類似企業須受或可受的課稅及與之有關連的規定，或較之為嚴苛。
6. 儘管有第二條的規定，本條的規定適用於所有種類和名目的稅項。

第二十三條

相互協商程序

1. 如任何人認為任何締約方或締約雙方的行動導致或將導致對該人作出不符合本協定規定的課稅，則無論該等締約方的內部法律的補救辦法如何，該人如屬締約一方的居民，可將其個案呈交該締約方的主管當局；如其個案屬第二十二條第 1 款的情況，則可將其個案呈交有關締約方的主管當局。有關締約方就擁有香港特別行政區的居留權或在該處成立為法團或以其他方式組成的人而言，是指香港特別行政區；就拉脫維亞的國民而言，則指拉脫維亞。該個案須於就導致不符合本協定規定課稅的行動發出首次通知之時起計的三年內呈交。
2. 如有關主管當局覺得反對屬有理可據，而它不能獨力達致令人滿意的解決方案，它須致力與另一締約方的主管當局共同協商解決有關個案，以避免不符合本協定的課稅。任何達成的協議均須予以執行，不論締約雙方的內部法律所設的時限為何。
3. 締約雙方的主管當局須致力共同協商，解決就本協定的解釋或適用而產生的任何困難或疑問。締約雙方的主管當局亦可共同磋商，以消除在本協定沒有對之作出規定的雙重課稅。

4. 締約雙方的主管當局可為達成以上各款所述的協議而直接 (包括透過由雙方的主管當局或其代表組成的聯合委員會) 與對方聯絡。

第二十四條

資料交換

1. 締約雙方的主管當局須交換可預見攸關實施本協定的規定或施行或強制執行締約雙方關乎本協定所涵蓋的稅項的內部法律的資料，但以根據該等法律作出的課稅不違反本協定為限。該項資料交換不受第一條所限制。
2. 締約一方根據第 1 款收到的任何資料須保密處理，其方式須與處理根據該方的內部法律而取得的資料相同，該資料只可向與第 1 款所述的稅項的評估或徵收、執行或檢控有關，或與關乎該等稅項的上訴的裁決有關的人員或當局 (包括法院及行政部門) 披露。該等人員或當局只可為該等目的使用該資料。他們可在公開的法庭程序中或在司法裁定中披露該資料。不得為任何目的向任何第三司法管轄區披露資料。

3. 在任何情況下，第 1 款及第 2 款的規定均不得解釋為向締約一方施加採取以下行動的義務：
 - (a) 實施有異於該締約方或另一締約方的法律及行政慣例的行政措施；
 - (b) 提供根據該締約方或另一締約方的法律或正常行政運作不能獲取的資料；
 - (c) 提供會將任何貿易、業務、工業、商業或專業秘密或貿易程序披露的資料，或提供若遭披露即屬違反公共政策 (公共秩序) 的資料。
4. 如締約一方按照本條請求提供資料，則即使另一締約方未必為其本身的稅務目的而需要該等資料，該另一方仍須以其收集資料措施取得所請求的資料。前句所載的義務須受第 3 款的限制所規限，但在任何情況下，該等限制不得解釋為容許締約一方純粹因資料對其本土利益無關而拒絕提供該等資料。
5. 在任何情況下，第 3 款的規定不得解釋為容許締約一方純粹因資料是由銀行、其他金融機構、代名人或以代理人或受信人身分行事的人所持有，或純粹因資料關乎某人的擁有權權益，而拒絕提供該等資料。

第二十五條

政府使團成員

本協定不影響政府使團 (包括領館) 成員根據國際法的一般規則或特別協定規定享有的財政特權。

第二十六條

雜項規則

1. 本協定不損害每一締約方施行其關於規避繳稅 (不論其稱謂是否如此) 的內部法律及措施的權利。
2. 為本條的目的，“關於規避繳稅”的“法律及措施”包括為了防止、抑制或避免在目的或效果上將稅項利益授予任何人的任何交易、安排或做法，或為了消除上述行為的效果的法律及措施。

第二十七條

生效

1. 締約雙方均須以書面通知另一締約方已完成其法律規定的使本協定生效的程序。本協定自較後一份通知的日期起生效。
2. 本協定一旦生效，其規定即：

(a) 就香港特別行政區而言：

就香港特別行政區稅項而言，就始於本協定生效的公曆年的翌年 4 月 1 日或之後的任何課稅年度具有效力；

(b) 就拉脫維亞而言：

(i) 就在來源預扣的稅項而言，於本協定生效的公曆年的翌年 1 月 1 日或之後取得的收入具有效力；

(ii) 就其他收入稅項而言，就始於本協定生效的公曆年的翌年 1 月 1 日或之後的任何財政年度徵收的稅項具有效力。

第二十八條

終止

本協定維持有效，直至被任何締約方終止為止。任何締約方均可在任何公曆年完結的最少六個月之前，藉向另一締約方發出書面終止通知而終止本協定。在此情況下，本協定：

(a) 就香港特別行政區而言：

就香港特別行政區稅項而言，不再就始於有關通知發出的公曆年的翌年 4 月 1 日或之後的任何課稅年度具有效力；

(b) 就拉脫維亞而言：

- (i) 就在來源預扣的稅項而言，不再就有關通知發出的公曆年的翌年 1 月 1 日或之後取得的收入具有效力；
- (ii) 就其他收入稅項而言，不再就始於有關通知發出的公曆年的翌年 1 月 1 日或之後的任何財政年度徵收的稅項具有效力。

第 2 部

《中華人民共和國香港特別行政區政府與拉脫維亞共和國政府關於對收入稅項避免雙重課稅和防止逃稅的協定》的議定書第 1 至 4 段

1. 關於第五條

按締約雙方理解，如締約一方的企業在另一締約方進行與位於另一締約方的海床及底土的自然資源的勘探或開發有關的近海活動，該企業就該等活動而言，視為在另一締約方設有

常設機構，但前提是該等活動須於任何十二個月的期間內，進行一段或多於一段期間，而該段期間超過 30 天，或該等期間累計超過 30 天。

2. 關於第六條

按締約雙方理解，自轉讓位於締約一方並屬第六條所述的不動產所得的所有收入及收益，均可在該方徵稅。

3. 關於第十七條

按締約雙方理解，凡退休金計劃或退休計劃在締約一方成立並接受監管，對該計劃的供款又可獲得稅務寬免資格的，則該計劃即屬為稅務目的得到認可。

4. 關於第二十四條

(a) 按締約雙方理解，該條的規定亦適用於以下在拉脫維亞施行及強制執行的稅項：

(i) 增值稅 (pievienotās vērtības nodoklis)；及

(ii) 不動產稅 (nekustamā īpašuma nodoklis)。

(b) 該條並不規定締約雙方自動或自發交換資料。

《稅務 (關於收入稅項的雙重課稅寬免和防止逃稅) (拉脫維亞共和國) 令》

2017 年第 135 號法律公告

B4062

行政會議秘書

黃潔怡

行政會議廳

2017 年 6 月 27 日

註釋

香港特別行政區政府與拉脫維亞共和國政府，於 2016 年 4 月 13 日簽訂關於對收入稅項避免雙重課稅和防止逃稅的協定 (**《協定》**)，以及《協定》的議定書 (**《議定書》**)。

2. 本命令指明《協定》第一至二十八條中和《議定書》第 1 至 4 段中的安排 (**該等安排**)，是《稅務條例》(第 112 章) 第 49(1A) 條所指的雙重課稅寬免安排，並宣布該等安排的生效是屬於有利的。《協定》及《議定書》是以中文、拉脫維亞文和英文簽訂的。
3. 上述宣布的效力是——
 - (a) 即使任何成文法則另有規定，該等安排仍就根據《稅務條例》(第 112 章) 徵收的稅項而有效；及
 - (b) 就該等安排中規定披露關乎拉脫維亞稅項的資料的條文而言，該等安排就該條文所關乎的拉脫維亞稅項，具有效力。